การทำงาน "ในที่อับอากาศ" อย่างปลอดภัย





Safe Work Practices in Confined Spaces

လေဝင်လေထွက်မကောင်းသောနေရာတွင် လုံခြုံစွာအလုပ်လုပ်ခြင်း ការធ្វើការនៅក្នុងកន្លែងបិទជិតដោយសុវត្ថិភាព

มาตรการป้องกันอันตราย (Preventive measures)

အန္တရာယ်ကာကွယ်ရေးဆိုင်ရာ အစီအမံများ វិធានការការពារគ្រោះថ្នាក់

DANGER
อันตราย
ที่อับอากาศ
อันตรายห้ามเข้า
DANGER DO NOT
ENTER A CONFINED SPACE

จัดทำป้าย "ที่อับอากาศ อันตราย ห้ามเข้า" ติดหน้าทางเข้า-ออก และต้องขออนุญาตก่อนเข้าทำงานทุกครั้ง

Post a sign reading "Confined Space – Danger – Do Not Enter" Permit-Required Confined Space at all entry and exit points.

"လေဝင်လေထွက်မကောင်းသောနေရာ အန္တရာယ်ရှိသည် မဝင်ရ" ဟူသော ဆိုင်းဘုတ်ကို ဝင်ထွက်ပေါက်ရှေ့တွင် တပ်ဆင်ရမည် နှင့် အလုပ်ဝင်ရောက်မီ အခါတိုင်း ခွင့်ပြုချက် ရယူရမည်

ត្រូវដាក់ស្លាកសញ្ញា "កន្លែងបិទជិត គ្រោះថ្នាក់ ហាមចូល" នៅមុខច្រកចេញចូល ហើយត្រូវសុំការអនុញ្ញាត មុនពេលចូលធ្វើការរាល់ដង



ตรวจวัดปริมาณก๊าซก่อนเข้า และระหว่างทำงาน
- ก๊าซออกซิเจนอยู่ระหว่าง 19.5%-23.5%
- ก๊าซพิษไม่เกินมาตรฐาน
- ก๊าซติดไฟหรือระเบิดไปได้ไม่เกิน 10% ของขั้นต่ำ LEL/LFL

Test and monitor gas concentrations prior to entry and periodically during work as follows:
- Atmospheric Oxygen concentration shall be within the range of 19.5 to 23.5%.
- Toxic gas concentrations shall not exceed the Permissible Exposure Limit (PEL) in accordance with applicable standards.
- Flammable or explosive gas concentrations shall be maintained below 10% of the LEL/LFL.

ဝင်ရောက်မီနှင့် အလုပ်လုပ်နေစဉ်အတွင်း ဓာတ်ငွေ့ပမာဏကို တိုင်းတာစစ်ဆေးရမည်
- အောက်ဆီဂျင် (Oxygen) ပမာဏသည် 19.5% မှ 23.5% အတွင်း ရှိရမည်
- အဆိပ်ဓာတ်ငွေ့ (Toxic Gas) သည် သတ်မှတ်ထားသော စံနှုန်းထက် မကျော်လွန်ရ
- မီးလောင်နိုင်သော သို့မဟုတ် ပေါက်ကွဲနိုင်သော ဓာတ်ငွေ့ (Flammable/ Explosive Gas) သည် အနိမ့်ဆုံး LEL/LFL ၏ 10% ထက် မကျော်လွန်ရ

ត្រូវត្រួតពិនិត្យកម្រិតឧស្ម័ន មុនពេលចូល និងអំឡុងពេលធ្វើការ
- កម្រិតអុកស៊ីសែន (Oxygen) ត្រូវស្ថិតនៅចន្លោះ 19.5% - 23.5%
- ឧស្ម័នពុល (Toxic Gas) មិនត្រូវលើសកម្រិតស្តង់ដារ
- ឧស្ម័នដែលអាចឆេះ ឬផ្ទុះបាន (Flammable/Explosive Gas) មិនត្រូវលើស 10% នៃកម្រិតអប្បបរមា LEL/LFL



ต้องมีผู้ควบคุมงานและมีผู้ช่วยเหลืออยู่ประจำ บริเวณทางเข้า-ออก ตลอดเวลาที่มีการทำงาน

The Entry Supervisor and Attendant shall remain outside the permit space during entry operations until relieved by another attendant.

အလုပ်ကို ကြီးကြပ်သူနှင့် အရေးပေါ်ကူညီသူ တို့သည်ဝင်ထွက်ပေါက်အနီးတွင် အလုပ်လုပ်နေသည့်အချိန် တစ်လျှောက်လုံး အမြဲတမ်း ရှိနေရမည်

ត្រូវមានអ្នកគ្រប់គ្រងការងារ និងអ្នកជួយសង្គ្រោះ ប្រចាំនៅតំបន់ច្រកចេញចូល គ្រប់ពេលវេលា ក្នុងអំឡុងពេលមានការធ្វើការ



จัดให้มีอุปกรณ์คุ้มครองความปลอดภัยส่วนบุคคล อุปกรณ์ช่วยเหลือ และอุปกรณ์ช่วยชีวิตที่เหมาะสม

Provide PPE, rescue and emergency equipment.

သင့်လျော်သော ကိုယ်ရေးကိုယ်တာ လုံခြုံရေးကာကွယ်ရေး ကိရိယာများ (PPE) ကူညီကယ်ဆယ်ရေး ကိရိယာများ နှင့် အသက်ကယ်ဆယ်ရေး ကိရိယာများကို စီစဉ်ထားရမည်

ត្រូវរៀបចំឱ្យមានឧបករណ៍ការពារសុវត្ថិភាពផ្ទាល់ខ្លួន (PPE) ឧបករណ៍ជួយសង្គ្រោះ និងឧបករណ៍សង្គ្រោះជីវិត ដែលសមស្រប



บทบาทของผู้ที่เกี่ยวข้อง

Duties of personnel involved

သက်ဆိုင်သူများ၏ အခန်းကဏ္ဍ តួនាទីរបស់អ្នកដែលពាក់ព័ន្ធ

1. ผู้อนุญาต ประเมินความอันตรายในพื้นที่ ออกหนังสืออนุญาตทำงาน อนุมัติให้มีการทำงานในที่อับอากาศ วางแผนปฏิบัติงาน ตรวจสอบพื้นที่ก่อนและระหว่างปฏิบัติงาน

1. Authorized Approver : Review and approve confined space entry permits, terminate the entry and cancel permits as necessary, identify hazards and recommend the safe work practices.

1. ခွင့်ပြုသူ (Authorized Approver): လုပ်ငန်းခွင်အတွင်း အန္တရာယ်များကို အကဲဖြတ်ခြင်း အလုပ်လုပ်ရန် ခွင့်ပြုစာ ထုတ်ပေးခြင်း လေဝင်လေထွက်မကောင်းသောနေရာတွင် အလုပ်လုပ်ရန် ခွင့်ပြုခြင်း လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ရေး အစီအစဉ် ရေးဆွဲခြင်း အလုပ်မလုပ်မီနှင့် အလုပ်လုပ်နေစဉ် နေရာကို စစ်ဆေးခြင်း

1. អ្នកអនុញ្ញាត (Authorized Approver): វាយតម្លៃហានិភ័យ និងគ្រោះថ្នាក់នៅក្នុងតំបន់ ចេញលិខិតអនុញ្ញាតធ្វើការ អនុម័តឱ្យមានការធ្វើការនៅក្នុងកន្លែងបិទជិត រៀបចំផែនការប្រតិបត្តិការ ត្រួតពិនិត្យតំបន់ មុនពេល និងក្នុងអំឡុងពេលប្រតិបត្តិការ

2. ผู้ปฏิบัติงาน ได้รับการฝึกอบรมหลักสูตรผู้ปฏิบัติงานในที่อับอากาศ และตระหนักถึงความปลอดภัยในการทำงาน แจ้งอันตราย เมื่อเกิดเหตุฉุกเฉิน สวมอุปกรณ์ PPE ตลอดระยะเวลาปฏิบัติงาน

2. Authorized Entrant : Be trained in confined space entry, recognize safe work practices, report hazards in case of emergency and always wear appropriate PPE while working.

2. အလုပ်လုပ်သူ (Authorized Entrant): လေဝင်လေထွက်မကောင်းသောနေရာတွင် အလုပ်လုပ်သူ သင်တန်းကို တက်ရောက်ပြီးသား ဖြစ်ရမည် လုပ်ငန်းခွင် လုံခြုံရေးအပေါ် သတိရှိရမည် အရေးပေါ်အခြေအနေ ဖြစ်ပွားပါက အန္တရာယ်ကို ချက်ချင်း သတင်းပို့ရမည် အလုပ်လုပ်နေသည့် အချိန်တစ်လျှောက်လုံး PPE ကို ဝတ်ဆင်ထားရမည

2. អ្នកបំពេញការងារ (Authorized Entrant): បានទទួលការបណ្តុះបណ្តាលវគ្គសិក្សា សម្រាប់អ្នកបំពេញការងារនៅក្នុងកន្លែងបិទជិតមានការយល់ដឹង និងយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះសុវត្ថិភាពក្នុងការងារ រាយការណ៍អំពីគ្រោះថ្នាក់ ឬស្ថានភាពគ្រោះថ្នាក់នៅពេលមានហេតុការណ៍បន្ទាន់ ពាក់ឧបករណ៍ការពារសុវត្ថិភាពផ្ទាល់ខ្លួន (PPE) គ្រប់ពេលវេលា ក្នុងអំឡុងពេលធ្វើការ

3. ผู้ควบคุมงาน วางแผนการทำงานและการป้องกันอันตราย ควบคุมดูแลให้ผู้ปฏิบัติงานใช้เครื่องป้องกันอันตรายและอุปกรณ์คุ้มครองความปลอดภัยส่วนบุคคล ชี้แจง และซักซ้อมหน้าที่ วิธีการทำงาน การป้องกันอันตราย สั่งหยุดงานชั่วคราวได้

3. Entry Supervisor : Prepare a work plan and control measures, supervise and ensure that entrants use safety devices and wear appropriate PPE, provide instructions and conduct drills on roles, follow operating procedures,and order an immediate suspension of work.

3. အလုပ်ကြီးကြပ်သူ (Entry Supervisor): အလုပ်အစီအစဉ်နှင့် အန္တရာယ်ကာကွယ်ရေး စီမံချက်များ ရေးဆွဲခြင်း အလုပ်သမားများအား အန္တရာယ်ကာကွယ်ရေးကိရိယာများနှင့် ကိုယ်ရေးကိုယ်တာလုံခြုံရေးကိရိယာများ (PPE) ကို အသုံးပြုစေရန် ကြီးကြပ်ခြင်း လုပ်ငန်းတာဝန်များ၊ လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်နည်းများနှင့် အန္တရာယ်ကာကွယ်ရေးအကြောင်းများကို ရှင်းလင်းသင်ကြားခြင်း လိုအပ်ပါက အလုပ်ကို ယာယီ ရပ်ဆိုင်းရန် အမိန့်ပေးနိုင်ခြင်း

3. អ្នកគ្រប់គ្រងការងារ (Entry Supervisor): រៀបចំផែនការការងារ និងវិធានការការពារគ្រោះថ្នាក់ គ្រប់គ្រង និងត្រួតពិនិត្យឱ្យអ្នកបំពេញការងារ ប្រើឧបករណ៍ការពារគ្រោះថ្នាក់ និងឧបករណ៍ការពារសុវត្ថិភាពផ្ទាល់ខ្លួន (PPE) បង្ហាញណែនាំ និងហ្វឹកហាត់អំពីភារកិច្ច វិធីធ្វើការ និងការការពារគ្រោះថ្នាក់ អាចបញ្ជាឱ្យផ្អាកការងារជាបណ្ដោះអាសន្ន

4. ผู้ช่วยเหลือ เฝ้าระวังและดูแลให้ความช่วยเหลือผู้ปฏิบัติงาน หากเกิดเหตุฉุกเฉิน ไม่ให้ผู้ไม่เกี่ยวข้องเข้าพื้นที่ ตรวจสอบรายชื่อและจำนวนผู้เข้าปฏิบัติงาน ตรวจสอบอุปกรณ์ช่วยชีวิตให้พร้อมใช้งาน

4. Attendant : Summon rescue and other services during an emergency, prevent unauthorized personnel away from the space, verify the list and number of entrants, and ensure that rescue equipment is ready for use.

4. အကူအညီပေးသူ/ကယ်ဆယ်ရေးသူ (Attendant): အလုပ်လုပ်သူများကို စောင့်ကြည့်ပြီး လိုအပ်ပါက အကူအညီပေးခြင်း အရေးပေါ်အခြေအနေ ဖြစ်ပွားပါက မသက်ဆိုင်သူများကို နေရာအတွင်း မဝင်ရောက်စေရန် တားဆီးခြင်း အလုပ်လုပ်သူ အမည်စာရင်းနှင့် အရေအတွက်ကို စစ်ဆေးခြင်း အသက်ကယ်ဆယ်ရေး ကိရိယာများကို အသုံးပြုနိုင်ရန် အဆင်သင့်ရှိမရှိ စစ်ဆေးခြင်း

4. អ្នកជួយសង្គ្រោះ (Attendant): ឃ្លាំមើល និងផ្តល់ជំនួយដល់អ្នកបំពេញការងារ នៅពេលមានហេតុការណ៍បន្ទាន់ មិនអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកមិនពាក់ព័ន្ធចូលក្នុងតំបន់ ត្រួតពិនិត្យបញ្ជីឈ្មោះ និងចំនួនអ្នកចូលធ្វើការ ត្រួតពិនិត្យឧបករណ៍សង្គ្រោះជីវិត ឱ្យមានភាពរួចរាល់សម្រាប់ប្រើប្រាស់

กระทรวงแรงงาน
สถาบันส่งเสริมความปลอดภัย อาชีวอนามัย และสภาพแวดล้อมในการทำงาน (องค์การมหาชน)
สำนักงานประกันสังคม
สถาบันส่งเสริมความปลอดภัย อาชีวอนามัย
และสภาพแวดล้อมในการทำงาน (องค์การมหาชน)